

不同考生面面觀 三之三

英文應試 攻略

馬漪楠

作者簡介：曾獲行政長官卓越教學獎(英國語文教育學習領域)(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang: 屎爛英語1&2》

逢星期五見報

上期提到，筆者在出任公開試考官期間，「有幸」遇到不同類型的考生。筆者已經介紹了「聰明錄音機」型和「大佬」型考生，不知大家在練習時可曾遇過呢？今天，筆者將繼續介紹剩下的兩種類型的考生。

5.「校服派對」型

曾考過公開試的朋友，可否遇過一些穿校服來應考中文或英文Oral的考生呢？相信你們當中肯定有人遇過他們。那麼，你們可曾問過他們為甚麼會在考其他試時穿「街衫」，而在考中文或英文Oral時穿校服呢？或許你會認為他們是為了穿得「莊重其事」。如果你是這樣想，那就大錯特錯了。不少這些好像來參加「校服派對」的考生都是名校生。他們以為穿上自己學校的校服就會讓考官覺得自己是名校出身，成績也自然高人一等。雖然他們這樣的assumption沒有錯，但最怕的是，他們一開口討論時，就被考官「識穿」原來名校生都「不外如是」，那就得不償失了。

筆者曾聽說過，有考生特意借別人的名校校服來考Oral。雖然

「校服路線」未必好 開口露底擺嚟衰

考官不會當場「篤爆你」，但在核對准考證時便知道你在哪間學校就讀。如果不希望考官覺得你是個「大話精」，還是踏踏實實地備考，老老實實地應考，千萬不要再走前人的「旁門歪道」。

6.「鬼仔鬼妹」型

遇到這些擁有英美國音的考生，考官們通常都會眼前一亮，覺得這類同學應該很有機會取得較高的level。同時，同場的考生就會心裡很不滋味，覺得自己很不「好彩」。其實，遇着這種情況，雖然你未必能做到組裡面英文口音最地道的那個，但絕對有機會做全組最佳的那個。因為講英文講得好聽的人並不一定講話一定有point。筆者經常和同學談到，如果奇洛李維斯(Keanu Reeves)和你同組考Oral，以他沉靜的個性，未必考得比你不好。所以千萬不要輕易按下「quit button」，打定輸數。你要做的是，聽出對方說話時的漏洞，讓他們知道你是一個絕頂聰明的對手。

若然對方說話太快，你很難跟上，那麼你就要給suggestion這方面着手，表現自己。當然，如果可以做到「又靚又叻」——有靚口音之餘還講話有point，那就肯定「打遍天下無敵手」。等着奪星而歸吧。

「不同考生面面觀」系列終於告一段落。只要大家努力備考，沉着迎戰，便能獲得自己理想的成績。學期即將結束，假期即將到來，筆者在這裡預祝大家聖誕快樂，新年進步！



大家在考DSE英文口試時，是否見到一些「校服派對」型考生？ 資料圖片

親身遊校園 體味校園氣息

走進世界 名校

一般較有準備、經濟能力足夠的學生，都會在申報大學前拜訪不同學院，甚至遠赴當地進行面試。可是，筆者以前從沒想過，親身到大學走一趟可能增加錄取機會，故首次踏足喬治城大學校園，就是開學那天。

喬治城大學擁有200多年歷史，也是美國第一間附屬天主教的大學。大學建於波托馬克河(Potomac River)旁邊的小山坡上，整體面積不大，共有逾50座建築物。從校園大門走進去，經過一片綠油油的草坪，就會看到大學最歷史悠久、最著名的希利大廳(Healy Hall)，其建築風格深受中世紀影響，融合羅馬式和哥德式的風格，在1987年被列為美國國家歷史地標。

萬聖節晚上 播《驅魔人》

要數校內其中一個最受歡迎的節日，非萬聖節莫屬。每逢萬聖節前一週，校園正門的草坪上都鋪滿金黃色的南瓜供學生挑選裝飾。他們會絞盡腦汁，運用所有創造力，把南瓜裝飾成各式各樣的古怪模樣，陳列在校園

的建築物前。此外，著名小說《驅魔人》(後改編為電影)的作者是喬治城大學畢業生。每年萬聖節晚上，大學禮堂都會播放《驅魔人》電影，不消一刻便擠滿慕名而來的學生。

大學籃球隊 一時無兩

另外，不能不提曾在世紀80年代一時無兩的大學籃球隊。不少在喬治城大學打球的隊員，大部分都被美國職業籃球隊看上，成為職業籃球員，如艾弗遜(Allen Iverson)、伊榮(Patrick Ewing)、莫寧(Alonzo Mourning)。美國大學籃球賽季開始之後，大部分學生逢周六都會前往市中心的體育場，全程投入為球隊打氣。

以上只是筆者大學生活的小部分，4年的體驗難以用幾百字來概述。各位有志報讀這所大學的同學，相信會有機會親身體味校園氣息。

林灝哲

作者簡介：美國喬治城大學主修金融和會計，畢業後在香港花旗投資銀行任職分析員，主要負責上市和購併項目。其後加入香港藍籌上市公司的企業融資部門，負責融資、規劃和購併項目。



美國喬治城大學的籃球隊人才輩出。 資料圖片

恒管英華

隔星期五見報

以文作畫

繪形繪色

文學是如何着色的？文學裡大量運用顏色詞，為平白的文字附加以光影，描摹出一幅幅色彩斑斕、意象盎然的圖畫：寫鵝是：「白毛浮綠水，紅掌撥清波。」(駱賓王《詠鵝》)

詠荷是：「接天蓮葉無窮碧，映日荷花別樣紅。」(楊萬里《曉出淨慈寺送林子方》)

頌山水花鳥有：「江碧鳥逾白，山青花欲燃。」(杜甫《絕句》)

唐宋詩人似乎頗鍾情紅綠雙色，此二者皆為暖色，分別象徵喜慶吉祥和生機勃發，與中國傳統崇尚熱鬧吉慶的觀念可有聯關？還待語言心理學者進一步研究。

五色體系 泛見古典文學

除了紅綠二色，黑白黃3個基本顏色，也廣泛見於中國古典文學。有學者指出，孔子把黃、青、白、紅、黑定為「正色」，故而確立了中國傳統的五色體系，並反映在文學、文化的表達上。

中英文學 最喜用白色

這5個基本顏色，是否同樣廣存於近代中國文學？中西文學又是否有不同顏色偏好？筆者一項有關近代中英文學顏色比較的調查發現²，中英文學均最喜用白色，其次是黑色；往後方見分歧：英文常用褐與藍，而中文則仍愛用綠和紅。除了選擇較冷色系，英文字庫也顯示較多以實物表達的顏色詞，其中約三分之一與食物有關，頗為有趣，如：

- 「veal-coloured」(牛仔肉色)
「lobster-coloured」(龍蝦色)
「hazel-coloured」(榛子色)
「tomato red」(蕃茄紅)
「salmon pink」(三文魚粉紅)；

看來，英文顏色的運用似乎不甘只局限於「基本」色。調查結果儘管有趣，但語言是不斷變化的，近年資訊溝通科技的高度視象化，是否加強了一還是削弱了一現今作者的文學「着色」能力？通過中西文化的持續接觸，文學裡的顏色表達又會否互相影響、逐漸同化？這都是文學與語言愛好者的研究課題。

無論閱讀中外文章，讀者(尤其是學生)不妨多留意作者如何舞弄心中的七色畫碟，以文字作畫，繪形繪色，創造出意象豐富鮮明的文學。

余淑儀 恒生管理學院英文系助理教授

註：

- 1. 心緣(2003)，《中國文化簡介(五)：中國傳統文化中的顏色》
2. Yu, C. (2009). Pictures in the mind: A comparative study of image visualization in English and Chinese writing corpora with pedagogical implications. Doctoral Thesis, The University of Nottingham, Nottingham, UK.



騎呢遊學團

逢星期五見報

騎呢領隊 岑皓軒

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang: 屎爛英語1&2》等。

上期提到，由於文化上的差異，很多亞洲人對Oasis的歌曲會錯意。例如Oasis的第一張大碟(Debut Album)是「Definitely Maybe」。筆者記得當年台灣的音樂雜誌譯成：「肯定有可能」。但「Definitely Maybe」在英語的真正意思是：「絕對不確定」，帶有略為負面的成份。所以如果你問女孩今晚是否有空吃飯？她說：「Definitely Maybe。」你千萬別以為自己有機會，反而要有準備她會放你飛機(no show)。Oasis也有另外一首歌充分反映他們的生活態

文化有差異 曲名會錯意

度。因為成了名之後，Oasis的收入大大增加，他們不需要像以前為了餬口而奮鬥的生活，反而天天睡懶覺、喝酒、吸毒和燒錢。最後Noel覺得這些生活使他們墮落，決定把這些糜爛的生活寫成一首歌——「The Importance of being Idle」以作反省。其實歌名是由大文豪Oscar Wilde的著作《The Importance of Being Earnest》而改成的。Idle的意思是「空轉」，即當車子的引擎開着，但車子沒有行駛，那引擎便是空轉。同樣，當電腦開着，卻沒有運行任何程式時，CPU就是在空轉(Idle process)。由此引申當人活着，不做任何事情，那人就是「空轉」。這就是我們平常所說的HEA。

生活墮落 作曲反省

所以當我們說：「他正在HEA。」英文便是：「He is idling his life。」如果要說他是一條大懶蟲，英文是：「He is an idle

follow。」又如今天早上校長開了一個又悶又沒用的早會，英文：「The principle gave us an idle talk this morning。」那麼Oasis的「難兄難弟」哥哥Noel和弟弟Liam又常做甚麼手勢？他們的手勢又有甚麼意思呢？筆者將於下期和大家一一詳解。



Oasis曾於香港開演演唱會。資料圖片

《韓非子》選讀——狗猛酒酸 權臣內患

古文 解惑

逢星期五見報

洞達人情。

現存《韓非子》共55篇，所論多峻峭犀利，敘事生動，邏輯周密，說理透闢，以下謹選讀其《外儲說左下》篇：

宋人有酤酒者，升概甚平，遇客甚謹，為酒甚美，懸幟甚高，著然不售，酒酸。怪其故，問其所知，問長者楊倩，倩曰：「汝狗猛耶？」曰：「狗猛則酒何故而不售？」曰：「人畏焉。或令童子懷錢，挈壺而往，而狗逐而齧之，此酒所以酸而不售也。」夫國亦有狗。有道之士懷其術而欲以明萬乘之主，大臣為猛狗，迎而齧之。此人主之所以蔽賢，而有道之士所以不用也。

宋國有一位賣酒的人，量酒很公道，待客很恭敬，釀酒很醇美，酒旗高掛顯眼，但酒卻長期滯銷，漸漸變酸。他很好奇是甚麼原因，於是去請問知其原故的人，問及長者楊倩，楊倩說：「你養的狗兇嗎？」他說：「狗兇，可酒為何賣不出去呢？」楊倩說：「人們怕狗呀。或許有人會叫小孩攜著錢，提著容器去買酒，猛狗卻迎前噬之。這就是酒變酸而賣不出去的原因。」國家也有猛狗。有學問抱負的人，身懷治國良策，想讓大國君主明察，大臣卻像猛狗一樣迎前亂咬。這就是君主何以被蒙蔽與挾持，

而真有學問抱負的人卻不被任用的原故了。

注釋 酤酒：買酒或賣酒。此處指「賣」。

升：量器。此處指量酒的器具。

概：量米麥時刮平斗的木棍。

平：公平。

遇：對待，招待。

謹：恭敬，殷勤。

懸：同「懸」，懸掛。

幟：旗。此處指酒旗。

著然：屯積着。著，古同「貯」，居積。

《詩·齊風·著》「俟我于著乎而」，《毛傳》云：「門屏之間曰著。」又《史記·貨殖列傳》謂子贛「廢著聚財於曹、魯之間」，《著》《漢書·貨殖傳》作「貯」。

「著然」，《藝文類聚》、《太平御覽》引作「然而」，王先慎《韓非子集解》據而改字，諸家或從之，非是。又「著」字有顯著、顯明義，部分注家疑「著」屬上讀，標點作「懸幟甚高著，然不售」，亦非。

問長者：「問」，《藝文類聚》、《太平御覽》引作「問」，王先慎據而改之，釋「問長者」為「鄉里的長者」，今人頗有從之，非是。案：「長者」前「問」字不誤，諸家讀「問其所知問長者楊倩」為句，殊不成文。詳參陳奇猷《韓非子集釋》。

汝：你。



韓非以「猛狗」喻治國之道。 資料圖片

或：某人，有的人。 孺子：幼兒。 挈：提，拿。 壺：同「甕」，盛酒的瓦器。 酤：買酒或賣酒。此處指「買」。 逐：迎。 齧：咬。 萬乘之主：大國的君主。「乘」，古指兵車，四馬一車為一乘，萬乘代指大國。 蔽賢：蒙蔽、挾持。

「猛狗」為借喻 現治國之道

韓非以「猛狗」為借喻，說明君主應掌握權勢，以法治國，避免權臣害政。就算君上理想再高，本質再好，但權臣妒才，一旦勢力過大，就會成為禍國內患。國有權臣，猶如酒館有猛狗把門，咬跑有識之士。酒館無人光顧，酒就變酸；國無能臣治理，朝政就荒廢。

韓非在祖國多次上書韓王，屢遭猛狗所齧，終不獲採用。後來，秦王嬴政讀《韓非子》，頗為賞識，故急攻韓，逼韓王遣韓非入秦。可惜，韓非來到秦國，卻招來更大的猛狗——昔日同窗李斯。李深知己才不及韓非，遂向秦王進讒陷害，逼使韓非於獄中服毒自殺。韓非悲慘的一生，正是寓言「狗猛酒酸」的最佳註腳。無論大小機構的主管，要治理成功，使賢能來投，都應以此故事為鑑。

謝向榮

香港能仁書院中文系講師



香港當代藝術獎 2012

Hong Kong Contemporary Art Awards 2012

康文 展廳

隔星期五見報



黃國才

夢遊號

2011 錄像及混合素材 190 x 192 x 82 厘米

香港藝術館

WONG Kwok-choi, Kacey

Sleepwalker

2011 Video and mixed media 190 x 192 x 82 cm

展期：2013.10.04-2014.1.5